

MUSIC IN HOLLAND
THE HAGUE ORCHESTRA
FROM OUR SPECIAL CORRESPONDENT
SCHEVENINGEN, AUG. 24

Scheveningen, the seaside town a couple of miles from The Hague, has added to the natural attractions of its brisk air and excellent bathing and to the usual entertainments of a holiday resort the lure of good music. During the three months' season about seven concerts, as well as occasional operatic and dramatic entertainments, have been given in each week. We have taken during the past three days a sample of these concerts at which the Residentz Orchestra of The Hague has played under the direction of M. Ignaz Neumark and Mr. Martin Spanjaard. The programmes have been popular in the sense that the hall, which holds about 2,000 persons, has been filled, but that they have been the reverse of trivial will be evident from the fact that the greatest attraction appeared to be the Fourth Symphony of Brahms and that the other works performed included Overtures by Weber and Wagner, Symphonic Poems by Liszt and Tchaikovsky, and Concertos by Mozart, Beethoven, Chopin, and Saint-Saëns.

This sample was not in some ways typical of the season as a whole, which has included many works by modern composers as well as a great part of the classical repertory, for the energies of the orchestra and its conductor-in-chief, Herr Carl Schuricht, are at the moment mainly occupied in preparing for the performances of Mozart's *Le Nozze de Figaro* on Thursday and Friday evenings. But, although there have been occasional signs of insufficient rehearsal, the playing of the orchestra generally has been of a high order. The discipline and tone of the string-consort is particularly good. It is at once lively and solid. The wind band is also excellent in detail and well-balanced as a whole.

The soloists were Mr. Arthur Rubinstein, whose qualities as a pianist are too well known to the English public to call for comment, Mr. Nathan Milstein, who gave a brilliant performance of Tchaikovsky's Violin Concerto, and two young native pianists, Miss Fanja Chapiro and Mr. Wolfgang Wijdveld. Miss Chapiro, a fifteen-year old girl from Surabaya, played Chopin's Concerto in F minor brilliantly and with complete sang-froid. Mr. Wijdveld, a more mature artist, gave a performance of Beethoven's First Concerto in C that was admirably clear in detail and attractively fresh in outlook. It needed only a greater concentration of feeling to make it first-rate. ([Original image](#))

スヘフェニンゲン 8月24日

スヘフェニンゲンの海辺の町は、ハーグからわずか数マイルのところであり、きびきびとした空気と絶好の海水浴という本来の魅力に加えて、典型的な避暑地らしいさまざまな娯楽に、良質の音楽という新たな誘いを添えている。シーズン三か月のあいだに、週七回ほどの演奏会が開かれ、ときにはオペラや演劇の公演も織り交ぜられてきた。この三日間、ハーグのレジデント管弦楽団がイグナツ・ノイマルク氏とマルティン・スパンヤールト氏の指揮のもとに出演した公演を続けて聴き、その一端を垣間見ることができた。会場は約二千名を収容するが、連日ほぼ満員の盛況であり、しかしながらプログラムの中身は決して軽薄なものではなかったことは、主な呼び物がブラームスの交響曲第4番であり、そのほかの曲目にも、ウェーバーとワーグナーの序曲、リストとチャイコフスキーの交響詩、さらにはモーツァルト、ベートーヴェン、ショパン、サン＝サーンスの協奏曲が並んでいた事実からも明らかであろう。

もっとも、今回聴いた演奏会は、シーズン全体の典型というわけではない。というのも、この夏のプログラムには近代作曲家の作品も多く含まれ、古典的なレパートリーの大半が取り上げられている一方で、楽団と首席指揮者カール・シューリヒト氏の精力の多くは、当面、木曜と金曜の夜に予定されているモーツァルト《フィガロの結婚》公演の準備に注がれているからである。とはいえ、ときおりリハーサル不足の兆しが見受けられるにせよ、このオーケストラの演奏全般の水準は高い。弦楽合奏の規律と音色はとくに優れており、生き生きとした勢いと確かな骨格を兼ね備えている。管楽器も細部まで行き届いた仕上がりで、アンサンブル全体としての均衡も申し分ない。

この夜のソリストたちは、まず、ピアニストとしての資質がすでに英国の聴衆にはおなじみで、いまさら評を加えるまでもないアルトゥール・ルービンシュタイン氏、それにチャイコフスキーのヴァイオリン協奏曲で華麗な演奏を披露したナタン・ミルシテイン氏、さらに若い地元出身のピアニスト二人、ファニャ・ハピロ嬢とヴォルフガング・ヴァイドフェルト氏であった。スラバヤ出身で十五歳になるハピロ嬢は、ショパンのヘ短調協奏曲を、驚くべき落ち着きとともに、きらめくような技巧で弾ききった。よりキャリアを重ねた音楽家であるヴァイドフェルト氏は、ベートーヴェンのハ長調第1協奏曲を取り上げ、細部まで明晰で、全体として新鮮な息吹に満ちた解釈を聴かせた。あとは感情の集中力がもう一段高まれば、真に第一級と呼ぶにふさわしい演奏になったであろう。

Times (1939.8.25)